

PORTUGUESISCH

Übersetzung: Valéria Schörghofer-Queiroz

A árvore e o pássaro - Me dá segurança e me deixa voar

Árvore:

“Meus galhos para o alto crescem,
mas minhas raízes nas profundezas da terra se fortalecem.”

Pássaro:

“Abro minhas asas, contemplo o mundo
Aqui no alto nada me segura, nem por um segundo.”

Árvore:

“Ah, se eu pudesse livremente me movimentar
Ver com meus próprios olhos o que estão a conversar.”

Pássaro:

“Um lugar seguro, que bom seria
Um lugar que é sempre igual, seja noite ou seja dia.”

Árvore:

“Pássaro, vem cá, nos meus galhos te aconchega
Conta-me o que hoje aconteceu que não me chega?”

Pássaro:

“Árvore, me dá sombra, me deixa descansar,
Estou muito cansado de tanto trabalhar.”

Foi assim que o pássaro todo dia a sua árvore visitava
E ali nesses momentos seu descanso encontrava
A árvore, por sua vez, com as histórias podia sonhar
Sobre o mundo e suas árvores que o pássaro se punha a contar.

*Raízes e asas desejamos a você!
Aqui e agora, diversão em aprender.*

Deutsch	Português
Baum und Vogel - Halt mich fest und lass mich fliegen	A árvore e o pássaro - Me dá segurança e me deixa voar

Baum:

„Meine Äste wachsen hoch hinaus,
doch meine Wurzeln sind in der tiefen Erde
zuhaus.“

Vogel:

„Ich öffne die Flügel, beobachte die Welt
Hier oben gibt es nichts, das mich aufhält.“

Baum:

„Ach könnt` ich mich doch frei bewegen,
mit eigenen Augen sehen, von dem andere
reden.“

Vogel:

„Ein sicheres Zuhause, das wäre fein.
Ein Ort der immer gleich ist, Tag aus, Tag
ein.“

Baum:

„Vogel, komm her und setz dich auf meinen
Ast!
Erzähl mir, was habe ich heute wieder
verpasst?“

Vogel:

„Baum, schenk mir Schatten, lass mich
ruhen,
bin müde vom vielen Tun.“

Árvore:

“Meus galhos para o alto crescem,
mas minhas raízes nas profundezas da
terra se fortalecem.”

Pássaro:

“Abro minhas asas, contemplo o mundo
Aqui no alto nada me segura, nem por um
segundo.”

Árvore:

“Ah, se eu pudesse livremente me
movimentar
Ver com meus próprios olhos o que estão
a conversar.”

Pássaro:

“Um lugar seguro, que bom seria
Um lugar que é sempre igual, seja noite
ou seja dia.”

Árvore:

“Pássaro, vem cá, nos meus galhos te
aconchega
Conta-me o que hoje aconteceu que não
me chega?”

Pássaro:

“Árvore, me dá sombra, me deixa
descansar,
Estou muito cansado de tanto trabalhar.”

Foi assim que o pássaro a sua árvore
todo dia visitava

So kam es, dass der Vogel täglich seinen Baum besuchte

Dort für diese Zeit zur Ruhe kommen durfte

Der Baum hingegen konnte träumen,

mit Vogel's Geschichten von der Welt und ihren Bäumen.

Wurzeln und Flügel, die wünschen wir dir!

Freude am Lernen, jetzt und hier.

E ali nesses momentos seu descanso encontrava

A árvore, por sua vez, com as histórias podia sonhar

Sobre o mundo e suas árvores que o pássaro se punha a contar.

Raízes e asas desejamos a você!

Aqui e agora, diversão em aprender.